

香港作家作品研究

第五卷

蔡麗雙 卷

香港文學報社

香港作家作品研究

第五卷

蔡麗雙



香港文學報社

香港作家作品研究

【第五卷—蔡麗雙卷】

編委會：香港文學促進協會

主編：張詩劍（統籌）

副主編：巴桐 盼耕 張繼春（執行）

編輯主任：李遠榮

出版：香港文學報社出版公司

地址：香港九龍土瓜灣下鄉道36號華強大廈2樓B座

電話：(852) 2330 5870. 傳真：(852) 2364 2320.

電郵E-mail：szekam2001@yahoo.com.hk

印刷製作：藝力製作公司

電話：9132 9462. 傳真：2572 7307.

電郵E-mail：ngaili0072@hotmail.com

規格：32開本(210mm × 140mm)

版次：2005年8月香港第一版、第一次印刷

國際書號：ISBN 962-962-194-0

定價：港幣\$78元正

版權所有 翻印必究

目 錄

總序	張詩劍	1
國際詩壇看蔡麗雙詩文		3
全球化時代的一個詩歌事件	【重慶】張 智	5
蔡麗雙詩歌中對自然、精神和哲學的闡釋		
.....	【印度】馬諾阮揚·達斯	9
蔡麗雙的詩歌如中國的一朵奇葩		
.....	【俄羅斯】阿道夫 P·斯維德柴可夫	13
永恆的詩歌	【美國】桑德拉·福勒	16
衷心的讚頌	【菲律賓】曉 華	19
童心亮麗 童趣盎然	【美國】蔡明水	22
輕吟淺唱皆成章	【台灣】台 客	25
博愛釀佳章	【菲律賓】王宏榜	27
詩的生命活力與躍動	【澳洲】黃雅廉	31
積極人生的頌歌	【菲律賓】廖世敏	35
好花共賞指菁華	【美國】楊永超	38
長城禮讚	【菲律賓】廖振源	42
我們心目中的「麗莎」	【廣東】駱國京	44
群英看蔡麗雙《燕語》		45

真誠博愛 高潔情懷	【北京】 高洪波	47
高潔純真的人格力量	【北京】 吉狄馬加	48
真誠透徹 俠骨琴心	【北京】 葉延濱	49
新意神韻 閃爍雋語	【廣州】 野 曼	50
嚮遇行雲 山川回響	【福建】 蔡其矯	51
既深沉 又奔放	【南京】 陳 遼	52
健康高尚的品位	【揚州】 曾華鵬	53
知難而進 殫精竭慮	【上海】 葛乃福	54
道德操守的愛	【武漢】 古遠清	55
心地善良 詩文清純	【北京】 白舒榮	56
突破與超越	【香港】 張詩劍	57
蕩漾薰風仙氣	【澳洲】 黃雍廉	58
噴薄而出的心花	【四川】 海 夢	59
愛的昇華 愛的真諦	【香港】 陳 娟	60
點亮愛的殿堂	【香港】 夏 馬	61
愛情寶典 朗誦珍品	【香港】 向 壘	62
哺育思想 淨化靈魂	【廣東】 楊永可	63
詠擅新舊 兼作倚聲	【美國】 汪蓮芳	64

三

評論家看蔡麗雙詩文		65
詩意•哲理•追求崇高	【上海】 陳永志	66
巧思•奇警•深蘊	【湖南】 鄒岳漢	69
「動」「靜」相映營造出的意境美	【上海】 汪義生	72
逸出真善美的清韻	【上海】 汪義生	75
詩壇起鳳發新聲	【香港】 秋 水	82

陽剛之氣 陰柔之美	【四川】 趙紫科	86
清純而悠揚的笛聲	【廣東】 冷 梅	88
巾幗詩叢中的鬚眉氣——蔡麗雙	【福建】 薛支川	94
朗誦妙韻放聲揚	【香港】 向 壘	98
詩心文膽 播撒關愛	【陝西】 趙新貴	105
清新的詩意 純摯的情韻	【廣東】 柯博元	108
蔡麗雙文學之路論評	【貴州】 徐成森	117
花擁春光紅爛漫	【廣東】 王劍叢 楊永可	126
多聲部的仁愛進行曲	【南京】 陳 遼	131
去盡繁華才是真	【湖南】 老 夢	135
至愛 至真 至善 至美	【河南】 李俊功	138
真誠與博愛同在	【北京】 高洪波	144
情繫故土 語如珠玉	【天津】 王玉樹	146
麗莎詩，清水出芙蓉	【南京】 曹 明	148
美麗的溪流	【福建】 陳志澤	151
惜墨如金與用墨如潑	【江西】 曾祖標	155

四

詩評家看蔡麗雙舊體詩詞		159
詩美文妍千浪湧 墨痕深處鏤心痕	【上海】 汪義生	160
韻律沉雄縈艷彩	【廣東】 楊永可 張文峰	167
在詩美的宇宙中徜徉	【上海】 陳廣澧	170
我的讀後之感	【南京】 沈存步	172
花香漏枝 素月流輝	【武漢】 馬 潔	176
文情如海闊 詩意若雲深	【上海】 汪義生	179
舊瓶新酒味醇真	【上海】 汪義生	185

目錄

五

行家看蔡麗雙兒童詩	191
追慕冰心為小讀者	【廣州】 潘亞暉 192
她心中有一個充滿童心與詩意的世界	【上海】 汪義生 196
專氣致柔 能乎嬰兒	【福建】 陳世雄 205

六

方家看蔡麗雙書法	209
渾然趣・天然境・化然象	【廣州】 蕭遙子 210
胸羅萬有 書意盎然	【福建】 許文集 214
龍飛鳳舞寫神州	【廣州】 陳 浩 218

七

讀者眼中的蔡麗雙	223
致蔡麗雙詩友函	【北京】 謝 韜 225
唯美主義的追求者	【福建】 王炳根 228
讀蔡麗雙博士	【廣西】 黃宅基 238
葩的印痕	【北京】 艾 砂 馬乙亞 275
詩壇天使	【南京】 陳德明 241
愛心普渡 萬物生輝	【四川】 趙均中 244
讓我靠近你七彩的心帆	【內蒙古】 雪 漪 247
名刊名家評點（四則）	
.....	葉延濱 野 曼 曉 雪 張山鷹 254

中國新詩界騰飛的鳳凰	【湖北】杜 李	261
蔡麗雙博士其人其詩	【重慶】何君林	275

八

慧眼看蔡麗雙成長		285
蔡麗雙現象	【上海】潘亞暉	286
「蓮花仙子」的詩壇童話	【香港】秦 鋒	294
麗質詩魂	【香港】陳 娟	302
在想像中完成崇高	【華東】徐浮明	310
以詩為鏡器「重整中國文化斷層」	【上海】汪義生	315
理性與哲思輝光映襯下的浪漫情懷	【湖北】畢仁美	325
奮發上進 永不懈怠	【上海】陳永志	328
文壇東方不敗 武道任我獨行	【北京】王正義	333

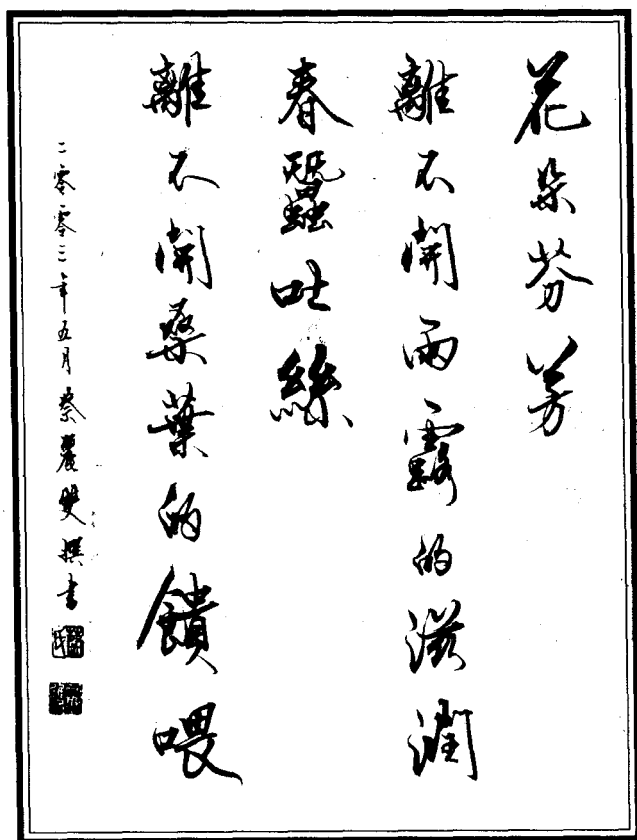
九

親人心中的蔡麗雙		337
致愛妻麗莎	【香港】蔡衍善	338
媽媽的愛護	【香港】蔡曜陽	339
媽 媽	【香港】蔡佩珊	341
唱給媽媽的心歌	【香港】蔡曜陽	343
媽 媽	【香港】蔡佩珊	345
呈當代傑出女詩人蔡麗雙博士	【福建】吳曉萍	346

十

附 錄		349
-----------	--	-----

我的詩路歷程	蔡麗雙	350
作者創作年表、主編專集		
及藝術評論家對她的評論專著、專集		354



總序

張詩劍

香港這個國際都會，歷經了一個多世紀的榮辱與滄桑，直至九七回歸祖國，香港文化、文學隨着社會、政治和經濟的嬗變而發生巨大變化，在文學方面形成了多姿而複雜的景觀，自然顯現了「華洋雜處」的香港文學特色。

縱觀香港文學的面貌，它有很大的包容性，它既以中華傳統文化為主體，也受西方文化較大的侵淫，世界各地的華文文學也在此交匯，所以香港文學別具特色無可置疑。香港文學比較突出都市化影子，內容較重視個人生命的體驗和隱秘的心靈顫動，形式多元化，不僅對純文學的追求，小說、散文、隨筆、詩、散文詩、傳記文學、兒童文學和旅遊文學等，相當活躍多姿，但更多對通俗流行文學的探索，有愛情、武俠、財經、科幻、推理小說，甚至鬼怪小說，以及大量的「快餐文學」。而且出現許多純文學與通俗文學交融的「雅俗共賞」的文學作品，表現手法各有千秋。

香港社會商業的味道濃厚，純文學處境艱難，這是不爭的事實。文學作品無園地發表，文學評論的文章更無立錐之地。但香港作家是頑強的，以作家自籌資金為主，部份作家曾獲香港藝術發展局資助，單我們香港文學報社近十八年來，就出版了三百多部文學著作。其中，從一九九二年中國文聯出版公司首先出版由我們編選的「龍香文學叢書」開始，至今這套叢書已由本社繼續出版近三百部；一九九四、一九九五年我們又與長江文藝出版社聯合編輯出版了一套《香港當代文學精品叢書》共六大卷：詩歌卷、散文卷、短篇小說卷、中篇小說卷、

長篇小說卷、兒童文學卷，包括香港二百三十多位老中青、各流派的作品，被認為是香港第一套文學大系的「雛型」；二〇〇二年，我們還與銀河出版社聯合編輯出版了「中外現代詩名家集萃」的《龍香詩叢》（漢英對照，包括中國大陸、台港澳及海外十三個國家地區詩人作品）六十三部；二〇〇三年，又與銀河出版社聯合編輯出版了十部漢英對照的《夕照詩叢》，包括艾青、冰心、馮至、卜之琳、蔡其矯等大師的精品。經歷十八春秋的艱辛歲月，香港文學報社仍屹立耕耘，一群作家詩人為文學事業筆路藍縷，勤勵圖精，共創輝煌。

但是，學者們對香港作家作品研究的心血，幾乎付之東流，既難發表，也難出書。因為文學評論的作品更是「票房毒藥」，出版界根本無人問津。然而，香港文學促進協會、香港書評家協會和香港文學報社出版公司「明知山有虎，偏向虎山行」，現正組織編輯出版一套《香港作家作品研究》叢書（若干卷），統籌安排，統一設計，每部三百二十頁碼左右，包括合集或個人專集，成本由被評作家分攤。管理發行、發布宣傳由本會津貼，先編成，先出版。我們熱忱歡迎香港作家們（不限團體）加入這套叢書的行列，以利保存評論家對香港文學評論的面貌。

2005年3月28日

目 錄

總序	張詩劍	1
國際詩壇看蔡麗雙詩文		3
全球化時代的一個詩歌事件	【重慶】張 智	5
蔡麗雙詩歌中對自然、精神和哲學的闡釋		
.....	【印度】馬諾阮揚·達斯	9
蔡麗雙的詩歌如中國的一朵奇葩		
.....	【俄羅斯】阿道夫 P·斯維德柴可夫	13
永恆的詩歌	【美國】桑德拉·福勒	16
衷心的讚頌	【菲律賓】曉 華	19
童心亮麗 童趣盎然	【美國】蔡明水	22
輕吟淺唱皆成章	【台灣】台 客	25
博愛釀佳章	【菲律賓】王宏榜	27
詩的生命活力與躍動	【澳洲】黃雅廉	31
積極人生的頌歌	【菲律賓】廖世敏	35
好花共賞指菁華	【美國】楊永超	38
長城禮讚	【菲律賓】廖振源	42
我們心目中的「麗莎」	【廣東】駱國京	44
群英看蔡麗雙《燕語》		45

★ 蔡麗雙博士用撩撥幾代人心弦的神奇詞匯描繪你找到的每一樣事物。她的確有特殊的才能和智慧，用寥寥數語就寫出了世界的美麗並引發你的想像。

——阿道夫 P·斯維德柴可夫（俄羅斯）

★ 真正的詩歌是永恆的。它超越國家、文化、種族的藩籬，直抵敏悟的心靈；它跳過小溪，越過江河，橫過海洋，直觸敏感的靈魂。仔細閱讀蔡麗雙四本詩集後，我相信她正是這樣的一位偉大的詩人。她不僅是今天和明天的詩人，她更是未來若干個世紀的詩人。

——桑德拉·福勒博士（美國）

★ 蔡麗雙用心寫的作品具有感人的魅力。嚴謹認真，富有愛心的女詩人心靈最美麗。

——王宏榜（菲律賓）

★ 百代之後如果真的有傳世的「新詩三百首」問世。我想蔡麗雙的詩，至少有一兩首是夠格入選的。這就說明了我對蔡麗雙在新詩創作上的成就的一點評價。

——黃雍廉（澳洲）

★ 蔡麗雙是中國詩壇女傑，她必能實現「圓圓的夢」，為國際詩壇增添更多的光彩。

——廖世敏（菲律賓）

★ 蔡麗雙的詩歌始終閃爍着博愛、正義和人生的光芒，這三大精神元素，構成了蔡氏詩歌藝術的內核。

——張 智（重慶）

全球化時代的一個詩歌事件

——蔡麗雙的詩歌在國外

重慶·張 智

王冠之下

在短短幾年的時間裏，蔡麗雙博士從一個默默耕耘的詩寫者，一躍成為飲譽世界的傑出的女詩人，不能不令人側目和深思。而這一非同尋常的詩歌事件，已被詩界和學界稱之為「蔡麗雙現象」。如果說，透過「現象」看本質，那麼，在金光閃耀的王冠之下，我們所看到的或許並非如眾多論者所說的「美貌」與「勤奮」，而是一顆天才的頭顱和一雙澄澈的慧眼。是的，偉大的詩歌藝術與所謂的美麗無關，與所謂的勤奮無關。當一個詩人吹奏的蘆笛之聲，可以輕撫暴跳的波濤，可以穿越入雲的高山，而直抵人類心靈的天空，恆久盤旋，那麼，她必擁有大智慧、大胸襟和非凡的藝術才華。除此之外，全球化時代的發達資訊，對蔡氏詩歌藝術在國際詩壇上的加速傳播，也起到了不可忽視的杠桿作用。

全球化時代，詩人何為

全球化時代的迅疾到來，為國際間的文化藝術交流與碰

撞，打開了極為廣闊的空間與管道。那麼，作為當代詩人，是坐等時機的光顧呢？還是主動出擊？很顯然，蔡麗雙博士屬於後者。她不僅擔任多種語言對照版《世界詩人信使》季刊（原《國際漢語詩壇》）的主編，不遺餘力地推動聯合國一百九十二個成員國之間的詩歌藝術交流——由她主編的這本世界唯一的以漢語、英語和詩人的母語對照出版的詩刊，曾先後榮獲巴西國際作家藝術家協會頒發的「2001年度國際最佳翻譯詩刊獎」，義大利著名的埃迪采恩尼大學頒發的「國際最佳詩刊獎」。2002年，蔡麗雙博士以海納百川的大胸懷，主編出版了英漢對照版《國際當代詩人詩選》精裝本，收錄了世界五大洲約六十個國家的詩人的精品力作，並由此榮獲美國國際作家協會頒發的「2003年度國際最佳圖書貢獻獎」。與此同時，蔡麗雙博士還出版了《蔡麗雙短詩選》、《心笛》、《期盼》、《遠山》、《靈泉》等多部中英對照個人詩集。在國際詩壇上，我們不時可以看到她清新脫俗、充滿自信的情影。由於蔡麗雙博士在詩歌創作領域所取得的傲人成就，曾榮獲希臘國際文學藝術學院頒發的「2002年度國際優秀詩歌獎」，巴西國際作家藝術家協會頒發的「2002年度國際最佳詩歌獎」、該會成員遍佈一百多個國家，且每年度推薦一位曾獲該會頒獎的詩人角逐諾貝爾文學獎。

正如波蘭當代著名詩人、藝術家柏格米爾·特克威克茲博士所言，「蔡麗雙的詩可以看做作者對大自然——樹、鳥兒、太陽、月亮、氣象等的想像。她是一位富於想像力和敏銳洞察力，善於捕捉詩意的知名女詩人。她是一位有感於天籟而寫作的詩人。」柏格米爾·特克威克茲博士在接受波蘭廣播電台對他的詩學訪問時，曾用波蘭語和英語朗誦了蔡麗雙博士的詩作，受到波蘭聽眾的熱烈歡迎。而波蘭著名漢學家芭爾芭拉·李夫人，對蔡麗雙博士的詩，可謂情有獨鍾，她把蔡氏的多首

力作譯成波蘭語，並推薦給波蘭相關報刊發表。

希臘當代卓越的女詩人、翻譯家尼克斯特拉賽德里達夫博士，對蔡麗雙博士頗為讚賞，多次將蔡氏的詩作譯成希臘語，並推薦到希臘著名的詩刊《NOYMAS》發表。

巴西當代傑出的女詩人、翻譯家、國際作家藝術家協會主席特麗辛卡·佩雷拉教授，十分看重蔡麗雙博士的作品，在繁忙的工作之餘，不辭辛勞，將蔡氏的多首詩作和個人生平與藝術簡歷譯成葡萄牙語，並推薦到巴西著名的文化藝術報《Movimento Litero-Cultural》發表。該報主編、巴西著名詩人賽爾摩·瓦斯康伽羅在編者按中寫道，「蔡麗雙博士是中國當代傑出的女詩人，其詩具有直擊人心的藝術魅力，深受中外讀者的歡迎和喜愛。」

日本著名漢學家、詩人今辻和典先生，將蔡麗雙博士的四首代表性詩作和作者簡介譯成日語，推薦到日本著名的《野路》詩刊發表，在編者後記中，日本知名詩人藏園治己對蔡氏推崇備至，他讚譽蔡麗雙博士系中國當代第一流的女詩人，其詩境界高遠，語言純正。同時，對譯者今辻和典先生深諳中國現代詩的真髓，也大為讚嘆。

英國當代著名詩人、評論家、翻譯家約翰·法蘭西斯·米塞特先生，將蔡氏的詩作譯成法語，並在譯後記中說，「年輕的蔡麗雙博士顯示了驚人的洞察力和智慧。」

中國當代傑出的詩歌翻譯家、詩人楊虛教授，對蔡麗雙博士的人品和詩品頗為敬重，幾乎將蔡氏的所有詩歌作品都譯成了英語，發表於世界各大報刊。

西班牙當代重要詩人、翻譯家、出版家傑曼·卓根布魯特博士，俄羅斯當代傑出的詩人、翻譯家、2002年諾貝爾文學獎候選人阿道夫·P·斯維德柴可夫博士，義大利當代著名詩人、翻譯家、出版家喬瓦尼·坎皮西博士，印度當代著名詩

人、翻譯家畢普拉勃·馬加達博士等國際知名人士，曾先後將蔡麗雙博士的詩歌作品，譯成西班牙語、俄語、義大利語、孟加拉語等。

數字是枯燥的，詩歌是靈動的。還是請讀者諸君自己去打開蔡麗雙博士構築的詩歌藝術世界吧，相信會撿拾到更多的驚喜。

一個詩歌事件

我之所以把「蔡麗雙現象」定位為「全球化時代的一個詩歌事件」，而非「全球化時代的一個詩歌神話」。在我看來，現代資訊社會，早已不可能產生真正的「神話」，而人造「神話」，最終必歸於破滅或消亡。但是，作為「一個詩歌事件」，則無論時光如何鏽蝕，它都是一種客觀存在。換而言之，與其說蔡麗雙博士的詩歌藝術，可以擊潰時間的圍剿，還不如說成是時光對蔡氏的一種挽留。如此言說，似乎與她那高潔的心性更為貼切、吻合。

倘若我們細心品讀蔡麗雙博士的詩歌作品，當不難發現，其間始終閃爍着博愛、正義和人性的光芒，這三大精神元素，構成了蔡氏詩歌藝術的內核。如是觀之，我們完全有理由期待她的詩歌藝術世界，有着更為宏大的建構和更為廣闊的視野。

2004年1月

張智係著名詩人、詩評家、文學博士，「世界詩人大會國際執委會」執委、「國際詩歌翻譯研究中心」主任、《國際漢語詩壇》(中英對照)執行主編、《世界詩人信使》(多國語言對照)執行主編。

本文 2005 年刊登於《名人與名牌》